

BRUSSELS PHILHARMONIC

MOZART GROSSE MESSE



MUSIC CHAPEL FESTIVAL

A triumph of human power of creativity

SAT
09.12

BRUSSELS PHILHARMONIC PRESENTS

A MUSIC CHAPEL FESTIVAL PRODUCTION CONDUCTOR **BART VAN REYN**
CHOIR **VLAAMS RADIOKOOR** PIANO **FRANK BRALEY** SOPRANO **CLÉMENCE GARCIA**
MEZZO-SOPRANO **SOFIA ANISIMOVA** TENOR **FILIP FILIPOVIC** BASS-BARITON **OLEG VOLKOV**

FLAGEY
BRUSSELS

TICKETS: **BRUSSELSPHILHARMONIC.BE**

WITH THE SUPPORT OF BESIDE TAX SHELTER AND THE BELGIAN TAX SHELTER



flagey

V.G. GUYHER BRUCKE - ONTWERP LIJDEBT LUTJEN - FOTO © MARCEL LEMMERTZ

TEKSTEN

WOLFGANG AMADEUS MOZART

GROSSE MESSE: I. KYRIE

Kyrie Eleison.

Christe Eleison.

Kyrie Eleison.

Heer, ontferm u.

Christus, ontferm u.

Heer, ontferm u.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

GROSSE MESSE: II. GLORIA

Gloria in excelsis Deo

Gloria in excelsis Deo

et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Eer aan God in den hoge

*en vrede op aarde aan de mensen die Hij
liefheeft.*

Laudamus Te

Laudamus Te.

Benedicimus Te.

Adoramus Te.

Glorificamus Te.

Wij loven U.

Wij prijzen U.

Wij aanbidden U.

Wij verheerlijken U.

Gratias

Gratias agimus Tibi propter magnam gloriam
tuam.

Wij zeggen u dank voor uw grote heerlijkheid.

Domine

Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

*Heer God, Hemelse Koning, God almachtige
Vader.*

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus.

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader.

Qui tollis

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem
nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

*Gij die wegneemt de zonden der wereld,
ontferm U over ons.*

*Gij die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.*

*Gij die zit aan de rechterhand van de Vader,
ontferm U over ons.*

Quoniam

Quoniam Tu solus Sanctus,
Tu solus Dominus,
Tu solus altissimus.

*Want Gij alleen zijt de Heilige,
Gij alleen de Heer,
Gij alleen de Allerhoogste.*

Jesu Christe

Jesu Christe.

Jesus Christus.

Cum Sancto Spiritu

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

*Met de Heilige Geest in de heerlijkheid van God
de Vader.*

Amen.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

GROSSE MESSE: III. CREDO

Credo in unum Deum

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.

*Ik geloof in één God,
de almachtige Vader,
Schepper van hemel en aarde,
van al wat zichtbaar en onzichtbaar is.*

-

Et in unum Dominum, Jesum Christum,

Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum ante omnia saecula.

*En in één Heer, Jezus Christus,
eniggeboren Zoon van God,
en vóór alle tijden geboren uit de Vader.*

-

Deum de Deo, Lumen de Lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum non factum, consubstantialem Patri,
per quem omnia facta sunt.

*God uit God, Licht uit Licht,
ware God uit de ware God.
Geboren, niet geschapen, één in wezen met de
Vader,
dóór Wie alles geschapen is.*

-

Credo. Qui propter nos homines et propter
nostram salutem descendit de caelis.

*Ik geloof. Hij is voor ons mensen en omwille van
ons heil uit de hemel neergedaald.*

Et incarnatus est

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria
Virgine, et homo factus est.

*Hij heeft het vlees aangenomen door de heilige
Geest uit de Maagd Maria, en is mens geworden.*

WOLFGANG AMADEUS MOZART

GROSSE MESSE: IV. SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig de Heer,

*de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.*

WOLFGANG AMADEUS MOZART
GROSSE MESSE: V. BENEDICTUS

Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Gezegend Hij die komt in de Naam des Heren.
Hosanna in den hoge.*

WOLFGANG AMADEUS MOZART
KRÖNUNGSMESSE: VI. AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt,

ontferm U over ons.

*Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt,
geef ons vrede.*